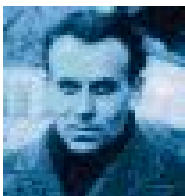




## ΑΠΗΛΙΩΤΗΣ

ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ - ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 2007

### ► ΤΟ ΕΚΕΜΕΛ ΣΤΟ ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟ ΤΗΣ ΕΣΤΙΑΣ



Εγκαινιάζοντας τις εκδηλώσεις που εντάσσονται στον σχετικό κύκλο του ΕΚΕΜΕΛ, την **Τετάρτη 5 Δεκεμβρίου 2007**

παρουσιάστηκε το βιβλίο του **Louis-Ferdinand Céline**, *Ταξίδι στην άκρη της νύχτας*, σε μετάφραση της Σεσίλ Ιγγλέση Μαργέλλου, στο Βιβλιοπωλείο της Εστίας (Σόλωνος 60) και σε συνεργασία με τις εκδόσεις της Εστίας.

Γι' αυτό το μυθιστόρημα - σταθμό του 20ού αιώνα μίλησαν ο Τάκης Θεοδωρόπουλος, συγγραφέας, ο Βασίλης Παπαβασιλείου, σκηνοθέτης και ηθοποιός, και η Σεσίλ Ιγγλέση Μαργέλλου, μεταφράστρια και κριτικός.

Εκτενές άρθρο της μεταφράστριας με θέμα το βιβλίο του Σελίν φιλοξενείται στο επόμενο τεύχος του περιοδικού *ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ*.



### ► ΕΚΔΟΣΗ ΤΟΥ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΥ *ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ*

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ  
THE JOURNAL FOR THE TRANSLATOR

Το περιοδικό *ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ* 2006-2007 θα κυκλοφορήσει στα τέλη Ιανουαρίου 2008.

Το νέο τεύχος, αφιερωμένο στη σύγχρονη ιρλανδική λογοτεχνία, θα περιέχει ενότητα για τη μεταφρασμένη ελληνική λογοτεχνία, καθώς και αρκετά θεωρητικά κείμενα με θέμα τη μετάφραση.

Η διευθύντρια του περιοδικού, Οντέτ Βαρών-Βασάρ, είναι συνεργάτης του ΕΚΕΜΕΛ στο γαλλικό τμήμα.

### ► ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΠΟΙΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΧΑΡΗ ΒΛΑΒΙΑΝΟΥ



*Affirmation. Selected Poems 1986-2006* τιτλοφορείται η πρόσφατη έκδοση ποιημάτων του Χάρη Βλαβιανού στα αγγλικά, σε μετάφραση Μίνας Καραβαντά, για τις εκδόσεις Dedalus. Δημοσιευμένη τον Ιούνιο του 2007, η έκδοση

προλογίζεται από τον ιρλανδό ποιητή Michael Longley, ο οποίος, μαζί με τον Seamus Heaney και τον Derek Mahon, αποτελούν την «τριάδα» της σύγχρονης ιρλανδικής ποίησης.

### ► ΒΡΑΒΕΙΟ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ ΣΤΟΝ ΑΝΤΑΙΟ ΧΡΥΣΟΣΤΟΜΙΔΗ



Το Ιταλικό Υπουργείο Εξωτερικών βράβευσε τον δημοσιογράφο και μεταφραστή Ανταίο Χρυσοστομίδη για τη μετάφραση του έργου του Ίταλο Καλβίνο *Η είσοδος στον πόλεμο* (εκδόσεις

Καστανιώτη). Διευθυντής του τμήματος ξένης πεζογραφίας στις εκδόσεις Καστανιώτη, ο Ανταίος Χρυσοστομίδης έχει αφιερωθεί, τα τελευταία χρόνια, στη μετάφραση δύο σημαντικών εκπροσώπων της ιταλικής πεζογραφίας: του Ίταλο Καλβίνο και του Αντόνιο Ταμπούκι, για το έργο του οποίου έλαβε το κρατικό βραβείο μετάφρασης το 2003. Το βιβλίο *Η είσοδος στον πόλεμο* κινείται

μεταξύ αυτοβιογραφίας και μυθοπλασίας. Αποτελείται από τρία αφηγήματα που εκτυλίσσονται κατά την περίοδο που η Ιταλία μπαίνει στον πόλεμο.

### ► ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΑΠΟΦΟΙΤΟΥ ΕΚΕΜΕΛ ΜΕ ΕΚΔΟΤΙΚΟ ΟΙΚΟ

Η Βικτωρία Παπαϊωάννου, απόφοιτος της τάξης Παύλος Ζάννας του ΕΚΕΜΕΛ (γαλλικό τμήμα), ανέλαβε πρόσφατα τη μετάφραση του βιβλίου της Florence Noiville *La Donation*, για τις εκδόσεις Ωκεανίδα. Πρόκειται για το πρώτο μυθιστόρημα της δημοσιογράφου, η οποία είναι αρχισυντάκτρια στο ένθετο για τα βιβλία της εφημερίδας *Le Monde*.

Ευχόμαστε καλή επιτυχία στη μεταφράστρια και καλούμε τους απόφοιτους του ΕΚΕΜΕΛ να μας ενημερώνουν για τις συνεργασίες τους με εκδοτικούς οίκους, ώστε να τις ανακοινώνουμε από τον «Αηλιώτη».

### ► ΠΡΩΘΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑΣ ΣΤΗ 5η ΔΕΘΘ



Το ΕΚΕΜΕΛ αναλαμβάνει για άλλη μια χρονιά να παρουσιάσει την πρόσφατη ελληνική

λογοτεχνική παραγωγή στους ξένους εκδότες που θα συμμετάσχουν στην 5η Διεθνή Έκθεση Βιβλίου Θεσσαλονίκης.

Το Διοικητικό Συμβούλιο του ΕΚΕΜΕΛ όρισε ειδική επιτροπή για την επιλογή οκτώ έργων της πρόσφατης λογοτεχνικής παραγωγής.

Η επιτροπή αποτελείται από τους δημοσιογράφους Κατερίνα Σχινά και Βαγγέλη Χατζηβασιλείου και τα μέλη του Δ.Σ. Ελένη Ζέρβα, Θωμά Σκάσση και Ανταίο Χρυσοστομίδα. Αποσπάσματα από τα έργα που θα επιλεγούν θα μεταφραστούν σε τρεις γλώσσες, από συνεργάτες του ΕΚΕΜΕΛ.

Οι εκδότες καλούνται να υποβάλλουν, έως τις 10 Ιανουαρίου 2008, 3 αντίτυπα από τρία βιβλία της επιλογής τους που εκδόθηκαν το 2007, στα γραφεία του ΕΚΕΜΕΛ (Λυκαβηττού 2 & Ακαδημίας).

### ► ΒΡΑΒΕΙΟ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΚΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ 2008 ΕΚΕΜΕΛ-ΕΥΡΩΠΑΙΚΑ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΑ

Το ΕΚΕΜΕΛ, σε συνεργασία με το British Council, το Goethe Institut Athen, το Instituto Cervantes de Atenas, το Institut Français d'Athènes και το Istituto Italiano di Cultura, και με την υποστήριξη του ΕΚΕΒΙ, προκηρύσσει για δεύτερη χρονιά Βραβείο Λογοτεχνικής Μετάφρασης, που θα απονεμηθεί σε πέντε μεταφραστές της βρετανικής, γαλλόφωνης, ιταλικής, γερμανικής και ισπανόφωνης λογοτεχνίας αντίστοιχα. Δικαίωμα συμμετοχής έχουν μεταφράσεις που εντάσσονται στο χώρο του μυθιστορήματος, του διηγήματος, της ποίησης και του θεάτρου. Οι υποψηφιότητες θα πρέπει να αφορούν αποκλειστικά μεταφράσεις οι οποίες εκδόθηκαν το 2007.

Αίτηση συμμετοχής υποβάλλει είτε ο μεταφραστής, είτε ο εκδότης του έργου, το αργότερο έως 29 Φεβρουαρίου 2008, στο ΕΚΕΜΕΛ (Λυκαβηττού 2, 106 71 Αθήνα, τηλ. 210-3639520).

Η φόρμα της αίτησης υπάρχει στην ιστοσελίδα του ΕΚΕΜΕΛ, [www.ekemel.gr](http://www.ekemel.gr).

Η αίτηση συνοδεύεται από τρία αντίτυπα της ελληνικής μετάφρασης και ένα αντίτυπο της πρωτότυπης έκδοσης.

Το βραβείο συνίσταται σε 3.000€ και διαμονή για ένα μήνα στο Σπίτι της Λογοτεχνίας, στις Λεύκες της Πάρου.

Για κάθε γλώσσα θα υπάρχει κριτική επιτροπή, που θα απαρτίζεται από έναν εκπρόσωπο του ΕΚΕΜΕΛ, έναν από κάθε Ινστιτούτο, έναν μεταφραστή, έναν συγγραφέα και έναν κριτικό λογοτεχνίας.

Η τελετή της απονομής των βραβείων θα συνδυαστεί με τον εορτασμό της Παγκόσμιας Ημέρας Μετάφρασης, τον Σεπτέμβριο του 2008.



Για προηγούμενα τεύχη του *Αηλιώτη*, αλλά και για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις δραστηριότητες του ΕΚΕΜΕΛ, επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας:

[www.ekemel.gr](http://www.ekemel.gr)

Λυκαβηττού 2, 10671 Αθήνα.

Τ.Θ. 9171, 10032 ΑΘΗΝΑ

Τηλ.: 210-3639520, Fax: 210-3639350

E-mail: [info@ekemel.gr](mailto:info@ekemel.gr)